

DRAEXLMAIER Group Supplier Portal Terms of Use

Version 4, dated June 1, 2016

Link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

Portalul pentru furnizorii grupului DRAEXLMAIER, Termeni și condiții de utilizare

Versiunea 4, data: 1 iunie 2016

link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

1. Standard Conditions and Area of Application	1. Condiții standard și domeniu de aplicare
<p>1.1. The DRAEXLMAIER Group Supplier Portal (hereafter referred to as "Portal") is a platform which enables (i) the DRAEXLMAIER Group (hereafter referred to as "DRAEXLMAIER" and/or "Portal Operator") to publically post its commercial terms and conditions, directives, guidelines and processes for the procurement, logistics, supplier quality areas (among others) and to communicate any changes hereto; and (ii) DRAEXLMAIER suppliers (hereafter referred to as Supplier(s)), upon registration, to use Portal in order to submit their bidding offers, access commercial information and use other applications integrated in the Portal and/or to access other information available on the Portal, in electronic form.</p>	<p>1.1. Portalul pentru furnizorii grupului DRAEXLMAIER (numit în continuare „Portalul”) este o platformă care permite (i) Grupului DRAEXLMAIER (numit în continuare „DRAEXLMAIER” și/sau „Operatorul portalului”) să-și posteze public termenii și condițiile comerciale, directivele, liniile directoare și procesele de achiziție, logistică, domeniile de calitate a furnizorilor (printre altele) și de a comunica orice modificări la nivelul acestora; și (ii) furnizorilor DRAEXLMAIER (numiți în continuare „Furnizorul(ii)”), după înregistrare, să folosească Portalul pentru a-și posta ofertele pentru licitații, să acceseze informații comerciale și să folosească alte aplicații integrate în Portal și/sau să acceseze alte informații disponibile pe Portal, sub formă electronică.</p>
<p>1.2. Any Supplier that wishes to enter into a business relationship with DRAEXLMAIER to supply DRAEXLMAIER with products and services must register to use the Portal. Suppliers may only use the Portal after they have been authorized and have received the login data from DRAEXLMAIER.</p>	<p>1.2. Orice furnizor care dorește să intre într-o relație de afaceri cu DRAEXLMAIER în vederea furnizării de produse și servicii către DRAEXLMAIER trebuie să se înregistreze pentru a folosi Portalul. Furnizorii pot folosi Portalul numai după ce au fost autorizați și după ce au primit datele de conectare de la DRAEXLMAIER.</p>
<p>1.3. These Terms of Use shall apply to all processes and applications with regards to the Portal and apply exclusively to all the companies of DRAEXLMAIER.</p>	<p>1.3. Termenii de utilizare se aplică pentru toate procesele și aplicațiile în ceea ce privește Portalul și sunt valabile exclusiv pentru toate companiile DRAEXLMAIER.</p>
<p>1.4. Any offer, acceptance, declarations or other acknowledgement made and/or transmitted via the Portal by the Supplier shall have the same legal and binding effect as declarations made by or sent by other by other means; such as by mail, fax or telephone.</p>	<p>1.4. Orice ofertă, acceptare, declarație sau alt acord realizat și/sau transmis prin intermediul Portalului de către Furnizor va avea aceleași efecte legale și obligatorii ca și declarațiile făcute sau transmise prin alte mijloace; cum ar fi de exemplu prin e-mail, fax sau telefon.</p>

2. Supplier Obligations

2.1. Access by way of Strictly Confidential Password and Authorization

2.1.1. All Suppliers that have been registered to use the Portal are issued a password to gain access. The Supplier agrees to treat its password as strictly confidential and not to use the password beyond its contractual scope. The Supplier also agrees to prevent all unauthorized use of the password by third parties. The Supplier shall, without delay, inform DRAEXLMAIER of any misuse, or suspected misuse, that is detected. Furthermore, the Supplier hereby declares that any and all of its employees, agents or affiliates that have access to use the password are duly **authorized** to issue any and all necessary statements and binding declarations of intent for their company.

2.1.2. The Supplier shall take all necessary precautions to prevent viruses, worms, Trojan horses, etc. from harming, obstructing or infiltrating the Portal of the Portal Operator. In the event that the Supplier causes a malicious infiltration, the Supplier shall inform the Portal Operator thereof without delay.

2.1.3. In the event that a Supplier breaches any of its obligations stipulated in the preceding paragraphs, DRAEXLMAIER has the right to exclude the Supplier, and any of its affiliates, from the use of the Portal. DRAEXLMAIER shall remain unaffected by any claims for damages or liability towards the Supplier.

2.2. Acceptance of Terms

All Suppliers agree to comply with the Terms of Use listed above regarding the authorization and access to the Portal and the submission and receipt of electronic information. Hence, all Suppliers shall waive any claims or disputes regarding the validity, effectiveness or binding nature of any transactional information submitted via the Portal, with the exception of any legal rights granted under any applicable jurisdiction regarding contract rescission.

2.3. Operational Capability of the Communication Systems

The Supplier agrees to maintain its part of the

2. Obligațiile furnizorului

2.1. Accesul prin intermediul parolei și Autorizării strict confidentiale

2.1.1. Toți furnizorii înregistrați pentru a utiliza Portalul primesc o **parolă** de acces. Furnizorul acceptă să trateze această parolă ca fiind **strict confidențială** și să nu o utilizeze dincolo de destinația sa contractuală. Furnizorul acceptă de asemenea să prevină orice utilizare neautorizată a parolei sale de către terțe părți. Furnizorul va aduce neîntârziat la cunoștința DRAEXLMAIER eventualele abuzuri observate sau suspectate. În plus, Furnizorul declară prin prezenta că oricare dintre și toți angajații, agenții sau afiliații săi care au acces la utilizarea parolei sunt **autorizați** să emită toate declarațiile necesare și obligatorii cu privire la intențiile companiei din care fac parte.

2.1.2. Furnizorul va lua toate măsurile de precauție necesare pentru a preveni lezarea, obstrucționarea sau infiltrarea Portalului Operatorului cu viruși, viermi, , troieni etc. În cazul în care Furnizorul este responsabil de o infectare cu rea-credința, Furnizorul va informa fără întârziere Operatorul portalului.

2.1.3. În eventualitatea în care Furnizorul își încalcă vreuna dintre obligațiile stipulate în paragrafele anterioare, DRAEXLMAIER are dreptul de a exclude Furnizorul și oricare dintre companiile afiliate acestuia de la utilizarea Portalului. DRAEXLMAIER nu va fi afectat de revendicări cu privire la daune sau responsabilitate față de Furnizor.

2.2. Acceptarea termenilor și condițiilor

Toți furnizorii acceptă respectarea Termenilor și condițiilor de utilizare de mai sus cu privire la autorizarea și accesul la Portal și postarea și primirea de informații sub formă electronică. În consecință, toți Furnizorii se vor abține de la orice revendicări sau dispute cu privire la validitatea, intrarea în vigoare sau natura obligatorie a oricăror informații legate de tranzacții postate prin intermediul Portalului, cu excepția oricăror drepturi legale garantate în condițiile legislației aplicabile cu privire la anularea contractului.

2.3. Capabilitatea funcțională a sistemelor de

communication systems in perfect operational condition and in accordance with the best available technology.

3. Cost of Communication Systems

- 3.1. The cost of using the Portal shall not be reimbursed.
- 3.2. Each Supplier is responsible for all operational costs of its communication system, including, but not limited to, maintenance costs, the costs of personnel, purchasing and installation of its communication system, as well as the associated costs of software and other technical devices, the elimination of any possible disruptions, actual and expected identification of errors and costs required to maintain the communication system at the best available technology.

4. DRAEXLMAIER Liability in the Area of Portal Applications

DRAEXLMAIER bears no liability, for any reason whatsoever, for damages stemming from or in connection with the usage of the Portal. Any liability obligation mandated or prescribed by law remains unaffected by the limitation of liability listed above. The use of the Portal and the notice of these Terms of Use are deemed to represent Supplier's express acceptance hereunto.

5. Non-Disclosure of Business and Trade Secrets

Prior execution of a written Non-Disclosure Agreement between DRAEXLMAIER and Supplier is a prerequisite for any business relationship with DRAEXLMAIER and authorization to use the Portal.

6. Data Protection

- 6.1. The Portal Operator merely collects and saves the personal data required for the login and identification of the Supplier. This includes the name, password and company with the address and real name of the person with the authorized access.

comunicații

Furnizorul este de acord să-și mențină sistemele de comunicare în perfectă stare de funcționare și în conformitate cu cele mai bune tehnologii disponibile.

3. Costul sistemelor de comunicații

- 3.1. Costul utilizării Portalului nu se rambursează.
- 3.2. Fiecare Furnizor este responsabil pentru toate costurile de funcționare ale sistemului său de comunicații, inclusiv, dar fără a se limita la costurile de întreținere, costurile cu personalul, achiziția și instalarea sistemului său de comunicații, precum și costurile asociate cu software-ul și alte dispozitive tehnice, eliminarea eventualelor întreruperi, identificarea efectivă și așteptată a erorilor și a costurilor necesare pentru întreținerea sistemului de comunicații la cel mai bun nivel tehnologic existent.

4. Răspunderea DRAEXLMAIER în spațiul aplicațiilor portalului

DRAEXLMAIER nu își asumă responsabilitatea, din niciun motiv, pentru daune rezultate în legătură cu utilizarea Portalului. Orice obligație de responsabilitate mandatată sau prescrisă prin lege rămâne neafectată de răspunderea limitată menționată mai sus. Utilizarea Portalului și luarea la cunoștință a acestor Termeni și condiții de utilizare sunt considerate ca accept explicit din partea Furnizorului.

5. Nedivulgarea secretelor de afaceri și comerciale

Încheierea prealabilă a unui Acord scris de nedivulgare între DRAEXLMAIER și Furnizor reprezintă premisa pentru orice relație de afaceri cu DRAEXLMAIER și autorizarea de a utiliza Portalul.

6. Protecția datelor

- 6.1. Operatorul portalului colectează și salvează datele cu caracter personal necesare pentru conectarea și identificarea Furnizorului. Acestea includ numele, parola și compania cu adresa și numele real al persoanei pentru care se autorizează accesul.



DRAEXLMAIER only processes the personal data within the scope of effective data protection rights.

- 6.2. This data is stored on a server. The data shall be passed on to third parties only as absolutely required for correct handling. The data shall not be passed on for advertising or evaluation purposes.

7. Miscellaneous

- 7.1. These Terms of Use may be amended by DRAEXLMAIER from time to time and will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments will be valid from the day of their communicated effective date and the latest version of these Terms of Use shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**

- 7.2. DRAEXLMAIER shall place all its conditions, directives, guidelines and processes in the procurement, logistics, supplier quality and other areas ("Terms") on the Portal. These Terms may be amended from time to time and the amendments will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments within the Portal will be effective and binding from the day of their communicated effective date and the latest version of the Terms shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**

All other Terms contained in the Supplier Portal that are not explicitly amended by the posted Amendments shall remain unaffected and remain in full force.

- 7.3. Should any single provisions of these Terms of Use be or become fully or partly ineffective, the remaining provisions shall remain unaffected thereby. Ineffective provisions are to be mutually replaced by such provisions which come as close as possible to the target outcome by application of the principles of utmost good faith. The same applies to replacing any omissions.

DRAEXLMAIER procesează datele cu caracter personal exclusiv în condițiile drepturilor efective de protecție a datelor.

- 6.2. Aceste date sunt stocate pe un server. Datele nu vor fi transmise terților decât dacă acest lucru este absolut necesar pentru manipulare corectă. Datele nu vor fi transmise în scopuri de reclamă sau evaluare.

7. Diverse

- 7.1. Acești Termeni și condiții de utilizare pot fi modificați de către DRAEXLMAIER din când în când, acest lucru fiind comunicat în prealabi Furnizorilor în mod corespunzător, prin intermediul Portalului. **Amendamentele vor intra în vigoare de la data comunicată, moment din care validă va fi cea mai recentă versiune a acestor Termeni și condiții de utilizare, mai puțin în cazul în care Furnizorul își exprimă în scris obiecțiile referitor la aceștia în termen de zece (10) zile lucrătoare de la data comunicării prin intermediul Portalului.**

- 7.2. DRAEXLMAIER își publică toate condițiile, directivele, liniile directoare și procesele în secțiunile dedicate achizițiilor, logisticii, calității furnizorilor și în alte secțiuni („Termeni”) ale Portalului. Termenii pot fi modificați din când în când, acest lucru fiind comunicat în mod corespunzător în prealabil Furnizorilor, prin intermediul Portalului. **Amendamentele din cadrul Portalului vor intra în vigoare și devin obligatorii de la data comunicată, moment din care validă va fi cea mai recentă versiune a acestor Termeni și condiții de utilizare, mai puțin în cazul în care Furnizorul își exprimă în scris obiecțiile referitor la aceștia în termen de zece (10) zile lucrătoare de la data comunicării prin intermediul Portalului.**

Toți ceilalți Termeni conținuți de Portalul furnizorilor, care nu sunt modificați explicit de către amendamentele postate, nu sunt afectați și își păstrează validitatea deplină.

- 7.3. Dacă vreo prevedere singulară din acești Termeni și condiții de utilizare devine, total sau parțial, neaplicabilă, restul prevederilor rămân neafectate de acest lucru. Prevederile neaplicabile vor fi înlocuite de comun acord cu prevederi care se apropie cât mai mult

- 7.4. These Terms of Use are exclusively subject to the laws of the Federal Republic of Germany. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- 7.5. The place of performance for all obligations stipulated in these Terms of Use shall be Landshut, Germany. The German system of law shall be applicable to all specified time.
- 7.6. The court of exclusive and controlling jurisdiction is in Landshut, Germany, and shall preside over and rule on all cases and disputes regarding the use and applications of these Terms of Use. DRAEXLMAIER is entitled, however, to bring legal action against the Supplier in its general place of jurisdiction.

In the event of any conflict between the English version and the translation of these Terms of Use, the English version shall prevail.

posibil de obiectiv, prin aplicarea principiilor de bună credință. Același lucru este valabil pentru înlocuirea eventualelor omisiuni.

- 7.4. Acești Termeni și condiții de utilizare sunt supuși exclusiv legislației din Republica Federală Germania. Prevederile Convenției Națiunilor Unite privind contractele pentru comercializarea pe plan internațional a bunurilor nu se aplică.
- 7.5. Locația de exercitare a tuturor obligațiilor stipulate în acești Termeni și condiții de utilizare va fi Landshut, Germania. Sistemul orar german al DRAEXLMAIER se va aplica pentru toate orele specificate.
- 7.6. Jurisdicția competentă și exclusivă este în Landshut, Germania, aceasta având putere de decizie în toate cazurile, disputele, referitoare la aplicarea acestor Termeni și condiții. DRAEXLMAIER este însă îndreptățit să inițieze acțiuni legale împotriva Furnizorului în jurisdicția sa generală.

În cazul unui conflict între versiunea în limba engleză și traducerea prezentului Termeni și condiții în română, versiunea în limba engleză va prevala.